

EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Junio de 1996

Poder a las ciudades



*Artífice
en cuero*

Nicaragua reconstruye ■ Árboles y turbinas
Retorno del alfarero ■ Sindicatos y reformas

ENFOQUE

Nicaragua reconstruye 3

El BID encabeza los esfuerzos para reavivar una devastada economía.

LA REGION

Ciudad dueña de su destino 4

Santo Domingo, Ecuador, abandona las prácticas pasadas y se hace cargo de sus proyectos de pavimentación de calles, alcantarillado y áreas verdes.

Poder a las municipalidades 6

Los alcaldes de la región se reúnen en Miami para planear un futuro en el cual las ciudades tengan más poder real.

IDEARIO

Migración y reformas 7

La inmigración ilegal de México a EE.UU y el rol de los sindicatos en los efectos de una reforma económica.



EL BANCO

Vigencia en un mundo cambiante 8

Los bancos multilaterales de desarrollo conservan su rol vital.

EL BANCO

Más recursos para el medio ambiente 10

Un novedoso fondo que apoyará a empresas con preocupación ecológica en Centroamérica.

Renovado apoyo para Venezuela 11

El BID estudia conceder hasta US\$1.000 millones para ayudar a Venezuela en sus reformas.

EL BANCO EN ACCION



Noticias de la región 13

Un alfarero indocumentado regresa a su patria, cuidan la tierra y plantan árboles para proteger una planta eléctrica, limpian un río que cruza Bogotá.

NUEVOS PROYECTOS

Recientes operaciones 14

Fondos para reparar daños causados por los huracanes en el Caribe, privatizar firmas en Colombia y fomentar investigación agrícola en toda la región



FOTO PORTADA

Artífice en cuero

Albertina Morelli Colombres y sus cinco empleados confeccionan artículos de cuero en su taller de Montevideo. Un fondo financiado por el BID le prestó hace poco tiempo US\$2.000 para adquirir materiales. Foto de portada de Willie Heinz, BID.



Volumen 23 Número 6

EL BID informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a EL BID.

Director
Roger Hamilton
Editores asociados
Samuel Silva
John O'Neill
Editora asistente
Claudia Estrada
Editor adjunto
David Mangurian
Diseñadora
Cecilia Jacobson
Fotógrafos
Willie Heinz,
Luis Portillo
Producción
The Word Express

Para conseguir una suscripción gratuita a EL BID, ponerse en contacto con Librería del BID, Stop E-0105, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709

El Banco en síntesis

El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C.

Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

En sus 34 años de operaciones, el Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos \$178.000 millones. También ha contribuido a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

La máxima autoridad del BID es su Asamblea de Gobernadores, en la que están representados todos los países miembros. Los 12 directores ejecutivos del BID son responsables de las operaciones del Banco.

Las representaciones del BID en los países lo representan en las gestiones ante autoridades y prestarios locales y supervisan la ejecución de proyectos apoyados por el Banco.

Nicaragua reconstruye

El BID ha asumido el liderazgo en el esfuerzo internacional para ayudar a Nicaragua a reconstruir sus devastadas economía e infraestructura.

Durante los últimos seis años, el Banco ha encabezado una exitosa labor de reducción de la deuda externa de US\$12.000 millones acumulada por el país y, al mismo tiempo, se ha convertido en su principal fuente de recursos de tipo concesional.

El Banco inicia además su segundo año al frente del Grupo Consultivo para Nicaragua, un grupo de donantes bilaterales y multilaterales que están apuntalando las reformas económicas de Nicaragua y brindándole diversas formas de asistencia. La más reciente reunión del Grupo, el 17 y 18 de junio, fue presidida por Miguel E. Martínez, gerente regional de operaciones del BID.

A la cabeza. Tras una pausa de una década, el BID reanudó sus operaciones en Nicaragua cuando el gobierno sandinista dejó el poder en 1990. "El Banco decidió que debía ser el principal puntal en la transformación de Nicaragua", explica Jorge Sapoznikow, jefe de división a cargo de operaciones en Centroamérica.

La mayoría de los créditos del Banco en estos últimos años se destinaron a la reforma y fortalecimiento de instituciones. El sector financiero del país estaba virtualmente en ruina. Las exportaciones habían caído un 40 por ciento y el sector se había casi derrumbado. La deuda externa había aumentado al equivalente de seis veces el PIB y la mayoría de los

acreedores internacionales habían suspendido sus relaciones con Nicaragua. El PIB per cápita había bajado más de 50 por ciento, empobreciendo a la población.

De 1991 a 1996, el BID proporcionó a Nicaragua US\$730 millones en préstamos para ayudarle a reformar su economía y reconstruir su infraestructura y su capital humano. Los resultados han sido impresionantes:

- Fin de la hiperinflación.
- Reducción de la deuda externa.

"Alentará a los inversores saber que Nicaragua ya no debe US\$1.230 millones a bancos privados".



DAVID MANGURIAN—BID

► El número de militares bajó de 80.000 a 15.000.

► Creció la banca privada. En 1990, el ciento por ciento de la actividad bancaria estaba en manos estatales; en 1995 sólo la mitad.

► El PIB ha crecido por tres años consecutivos, tras 15 años de declinación.

Deuda reducida. Los esfuerzos para reducir la deuda de Nicaragua han mostrado resultados similares. En un año, funcionarios del gobierno y personal del BID han concertado acuerdos que pueden reducir la deuda del país de US\$12.000 millones a US\$8.000 millones hacia fines de 1996. Parte del programa es una operación de recompra de US\$1.230 millones de deuda, en la que Suecia, Alemania, Suiza, Holanda y el Banco Mundial aportaron US\$110 millones para la recompra de US\$1.230 millones en préstamos impagos de bancos privados a razón de ocho centavos por dólar.

Asimismo, los países que integran el Club de París han aceptado condonar dos tercios de cada pago semestral que recibirán en el curso de los próximos tres años y convertir el tercio restante en un préstamo a 15 años de plazo.

Rusia ha aprobado la idea de un acuerdo para condonar unos US\$3.000 millones, perdonando casi 90 por ciento de la deuda contraída por Nicaragua con la Unión Soviética. Es probable que los países de Europa Oriental adopten una actitud similar con los US\$2.000 millones que se les adeuda a ellos.

Hacia fines de 1998, la deuda externa de Nicaragua podría reducirse a menos de la mitad de lo que es hoy.

"Alentará a los inversores saber que Nicaragua ya no está adeudando US\$1.230

millones a bancos privados", dice Sapoznikow.

Se trata de logros sustanciales, pero la economía sigue siendo frágil, con obstáculos que incluyen una banca privada aún muy débil para satisfacer las actuales necesidades del país.

—John O'Neill

ECUADOR

Una ciudad toma las riendas de su destino

La descentralización vista de cerca

por David Mangurian



Hasta hace una década, la mayor parte de las obras públicas municipales eran financiadas por los gobiernos nacionales.

Ciudades y pueblos dependían de la capital para obtener favores políticos y financieros.

Por eso cuando Ramiro Gallo Peneida, el alcalde de Santo Domingo de los Colorados, Ecuador, se enteró que su ciudad estaba a punto de recibir fondos de un préstamo del BID para desarrollo municipal, no podía creerlo.

“Cómo podía ser posible que el BID, del que uno sólo oye en la televisión, en los grandes diarios, en los servicios noticiosos internacionales, viniera a nuestro pequeño cantón. La gente estaba diciendo que debía ser una mentira ... hasta que ocurrió”.

Santo Domingo, ciudad agrícola en rápido crecimiento, recibió financiamiento de un préstamo de US\$104 millones del BID destinado a la pavimentación de calles, plantación de árboles y conexión de casas a sistemas de alcantarillado, entre otras obras. Casi 200 ciudades y pueblos del Ecuador recibieron fondos de este préstamo para sus proyectos municipales.

El BID ha hecho préstamos para desarrollo municipal por un total de US\$1.900 millones a 14 países con

el propósito de fortalecer los gobiernos locales y promover el proceso de descentralización que ha acompañado el crecimiento de las instituciones democráticas de América Latina.

El proyecto en Ecuador fue un típico ejemplo de la forma en que el BID apoya el desarrollo municipal. El gobierno canalizó los fondos del BID al Banco del Estado (BEDE) como capitalización de un fondo de crédito renovable para municipalidades. Las ciudades reembolsan a BEDE, que recicla esos pagos a otras ciudades, mientras el gobierno nacional tiene la responsabilidad de pagarle al BID.

Debido a que muchas municipalidades carecen de los recursos para cubrir su porción en el costo de sus proyectos, BEDE brinda también subsidios del gobierno nacional como contrapartida. El crédito del BID al Ecuador también incluyó donaciones en carácter de asistencia técnica para capacitar a las autoridades municipales en gestión de programas de obras públicas.

El préstamo del Banco al Ecuador se convirtió

en modelo para posteriores créditos a otros países. Una de sus características novedosas es una provisión que reestructura el sistema de transferencia de ingresos entre el gobierno central y las municipalidades para hacerlo más transparente.

“Las municipalidades saben que deben cumplir ciertas pautas si desean tener acceso a un préstamo”, explica Robert Daughters, experto

del BID en desarrollo urbano. “Eso ha hecho el proceso de préstamo mucho más técnico. No deben depender de contactos políticos”.

El alcalde y sus colaboradores están en una posición ideal para decidir gastos, afirma Gallo Peneida, el alcalde de Santo Domingo.

“Diariamente estamos en contacto con ciudadanos que piden agua, electricidad, alcantarillado, centros de salud, escuelas, centros comunitarios, pavimento, canchas de fútbol”, relata. Gallo Peneida diariamente habla con cientos de ciudadanos en su modesta oficina municipal.

“A menudo el gobierno federal desconoce las necesidades locales y aprueba un proyecto de obras públicas por razones políticas”, agrega. “A veces el proyecto nunca es completado”.

Reconoce que ha habido problemas: “Pero la descentralización está funcionando”, agrega, “los fondos son reales y estamos muy agradecidos”.

Entonces, con la característica cortesía ecuatoriana, Gallo Peneida explica que la entrevista debe terminar. La sala de espera fuera de su oficina está colmada de ciudadanos que aguardan verlo.



DAVID MANGURIAN-BID

Alcalde Gallo Peneida



DAVID MANGURIAN-BID

Ciudadanos aguardan ver al alcalde.

El autor es oficial audiovisual del BID.



Inspectores de vereda: jóvenes y funcionarios revisan una calle recién pavimentada en Santo Domingo, Ecuador.

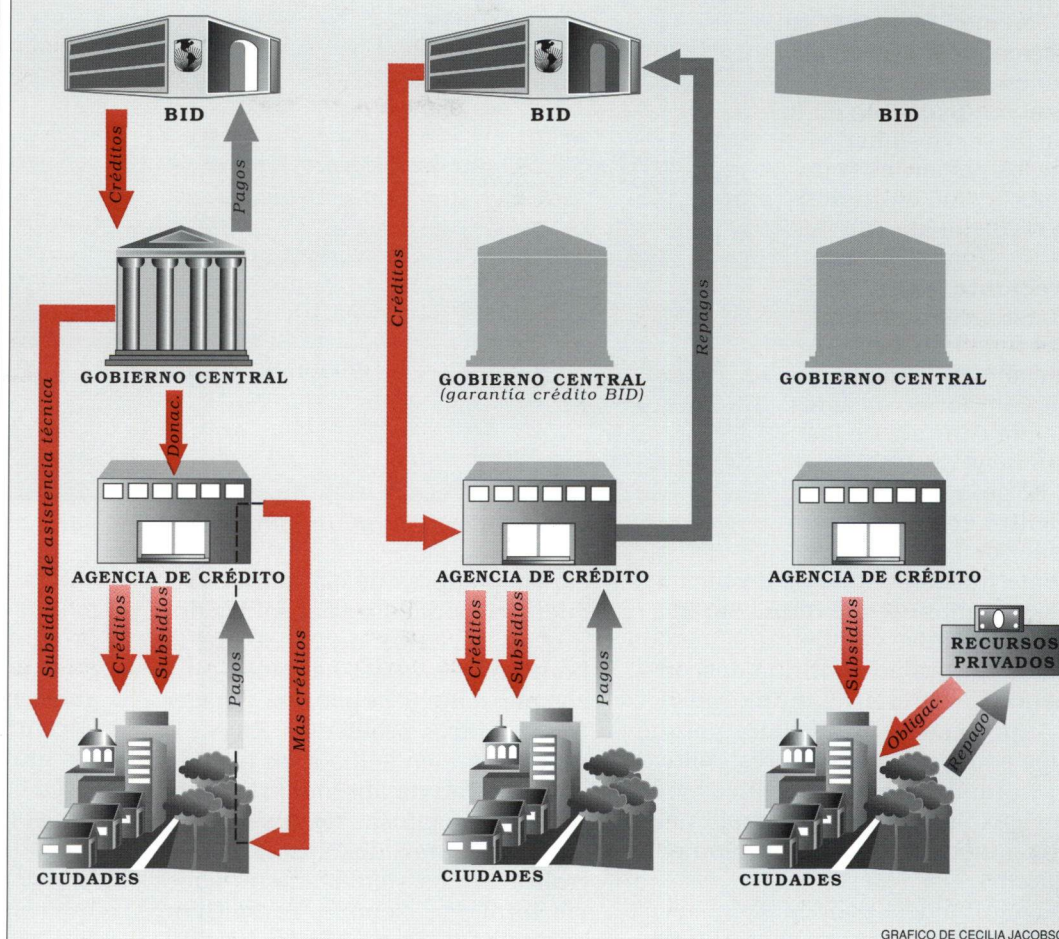
■ Los préstamos del BID para desarrollo municipal representan la **primera etapa** en la búsqueda de autosuficiencia financiera de una municipalidad. Los fondos del BID canalizados a través del gobierno nacional capitalizan un ente nacional que establece un fondo renovable. Las municipalidades reciben dinero de ese fondo. El gobierno nacional le paga al BID.

En la **segunda etapa**, el Banco le presta directamente al ente que administra el fondo renovable. Al BID se le reembolsará directamente de los pagos hechos por las propias municipalidades.

En la **etapa final** las municipalidades tomarán fondos en los mercados de capital por su propia cuenta. Actualmente, pocas ciudades latinoamericanas podrían colocar bonos municipales para financiar proyectos de obras públicas. Llevará años establecer los mercados de capital para estos instrumentos financieros.

Ciudades: tres pasos hacia la autosuficiencia

La jurisdicción local aumentará la autonomía financiera y el poder



ALCALDES

Pioneros pragmáticos

Las municipalidades captan poder y recursos



Hasta hace poco, los gobiernos municipales eran apenas visibles en América Latina.

Cuánto ha cambiado la región quedó claro en la segunda Conferencia Interamericana de Alcaldes, celebrada en Miami a fines de abril, a la que asistieron 400 participantes de la región.

Carismáticos y pragmáticos, los alcaldes son los principales beneficiarios de la tendencia a la descentralización que barre la región.

En años recientes, un creciente número de alcaldes ha sido elegido democráticamente en lugar de ser designados por los gobiernos centrales, como era práctica tradicional.

Creciente vigor. La conferencia de Miami continuó el trabajo iniciado en la conferencia anterior de alcaldes y en la Cumbre de las Américas de 1994.

El propósito del encuentro en Miami fue poner de relieve la creciente fuerza política de los alcaldes y examinar en qué forma sus responsabilidades cambiarán a medida que la autoridad continúa descendiendo hacia el nivel municipal.

"Apoyamos a los alcaldes porque ellos son los nuevos líderes políticos y son también líderes políticos jóvenes", explica Mario Loterszpil, del BID, quien organizó la reunión de Miami.

La influencia política de los alcaldes comenzó a crecer hace 15 años

cuando los gobiernos nacionales, sumidos en crisis presupuestarias, comenzaron a descentralizar servicios que no podían solventar, recuerda Loterszpil. Al mismo tiempo, fuerzas locales redoblaban sus demandas por un mayor control de los servicios locales.

Los alcaldes tienden a ser muy pragmáticos, afirmó Charles Reilly, un consultor del Banco que pronun-

fue reelecto después que estableció un sistema para que la ciudadanía supervise y dirija los recursos de la ciudad. El nuevo sistema ha sido una valiosa herramienta para cambiar la ciudad y hacer de ella un lugar mejor y más justo donde vivir, afirmó Genro en Miami. La administración transparente y democrática de recursos es la única forma de evitar la corrupción, sostuvo.

Ataduras legales. Orlando Reos, jefe de la División de Política Operacional del BID, participó en la reunión de Miami y fue moderador de un panel sobre el papel de la ciudad como prestatario.

"Los presentes estaban muy interesados en lo que el BID y el Banco Mundial podían hacer por ellos en cuanto a préstamos directos", dice. Algunas de las presentaciones en el panel estuvieron a cargo del alcalde de Córdoba, la segunda ciudad más grande de Argentina, un abogado de Nueva York que describió los pasos necesarios para desarrollar mercados de bonos municipales en la región, y un ex gerente de un fondo colombiano que detalló como había canalizado fondos del BID a municipalidades.

Con pocas excepciones, el BID no está listo aún para prestar directamente a la mayoría de las ciudades, advierte Reos. Uno de

los obstáculos es que en muchos países las municipalidades tienen prohibido por ley tomar préstamos en el extranjero. En otros casos, los gobiernos nacionales se niegan a garantizar préstamos pedidos por las municipalidades.

La conferencia fue coauspiciada por el BID, la Organización de Estados Americanos, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional y la Fundación Interamericana.



Las ciudades tendrán más poder y autonomía financiera.

ció las palabras de clausura del encuentro. Son los responsables de proveer servicios locales, lo que los pone en la vanguardia de los esfuerzos por reducir la pobreza y hacer frente a otros problemas. La reunión también le dio a los alcaldes oportunidad de aprender de las experiencias exitosas de sus colegas.

Para algunos de ellos, la descentralización ha significado un suceso electoral. Por ejemplo, Tarso Genro, el alcalde de Porto Alegre, Brasil,



DAVID MANGURIAN-BID

Se busca trabajo: si no lo hallan en México, parten con destino al norte.

SEMINARIOS

Personas y participación

Cambios en salarios, cambios en política

■ El primer problema que se enfrenta al estudiar la inmigración ilegal a EE.UU. desde México es saber cuántos cruzan la frontera: como los ingresos son clandestinos, no

Salarios e inmigración ilegal

hay cifras confiables. Los economistas Gordon H. Hansom, de la Universidad de Texas, y Antonio

Spilimbergo, del BID, superaron ese problema con ayuda de una nueva fuente de datos: los registros de personas aprehendidas por la patrulla fronteriza de EE.UU. correlacionados con el número de horas-hombre invertidas en vigilar la frontera.

Hansom y Spilimbergo usaron los datos como base de un estudio de los factores de la inmigración ilegal y presentaron su trabajo en un seminario en la sede del BID.

☎ Para copias de este estudio: Nathan Shattuck, fax (202) 623-2481, tel. (202) 623-2409 o e-mail: nathans@iadb.org

Lo primero que establecieron fue que la inmigración responde mucho a cambios en los salarios en México: una caída de 10 por ciento en el salario real mexicano causa un aumento de al menos 7,5 por ciento en el número de intentos de cruzar la frontera ilegalmente. En la medida en que el TLC aumente los salarios en México, sostienen, reducirá la inmigración ilegal.

Hansom y Spilimbergo determinaron también que la volatilidad económica en México es un factor importante. Una devaluación del peso lleva a un aumento de 3 a 8 por ciento en las aprehensiones en la frontera. Las políticas de estabilización, como el paquete de ayuda de 40.000 millones de dólares de 1995, reducen la inmigración ilegal.

Otro hallazgo de los autores es que los inmigrantes ilegales evalúan sus salarios en EE.UU. en términos de su poder adquisitivo en México, lo que implica que remiten parte de sus ingresos a su país o planean eventualmente volver allí.

■ Debido a su gran número de afiliados en el sector público, los sindicatos tienen un rol crucial en el éxito o fracaso de un país en la reforma de los sistemas de prestación de

Gremios: ¿amigos o enemigos de las reformas?

servicios sociales.

¿Por qué algunos gremios apoyan las reformas y otros se oponen? Factores políticos y económicos son sólo una explicación parcial, afirma María Victoria Murillo, aspirante en Harvard a un doctorado en ciencias políticas. En una monografía que presentó en el Banco recientemente, Murillo describe cómo la estructura de un sindicato tiene gran importancia para comprender sus preferencias.

En la región se llevan a cabo reformas para aumentar la competitividad en el sector público y acentuar los incentivos a los mercados, apunta Murillo. Debido a eso "está aumentando la heterogeneidad en las condiciones de trabajo en todos los afiliados sindicales".

Entretanto, los líderes de distintos gremios se ven limitados por la competencia para representar a las masas laborales, y también por sus vínculos a los propios partidos políticos que están promoviendo las reformas.

Analizando los procesos de reforma de educación y salud en Argentina y México, Murillo ilustra de qué forma influyen las características institucionales de los sindicatos. "Estas dimensiones deben ser consideradas por quienes desde el gobierno proponen la reforma de servicios sociales", es su conclusión, "porque pueden usarlas para evaluar qué grupos sindicalizados serían más proclives a apoyar las reformas y cuáles serían los más inclinados a obstaculizarlas".

☎ Para más información sobre este tratado: Leticia Cuevas, fax (202) 623-2481, tel. (202) 623-2115 o e-mail: leticiacu@iadb.org

BANCOS MULTILATERALES

Renovada vigencia en un mundo cambiante

Recomendaciones de grupo de trabajo internacional

Pese a que fueron creados para servir un mundo muy diferente del actual, los bancos multilaterales de desarrollo siguen siendo parte esencial del esfuerzo global por reducir la pobreza, promover cambios y crear un desarrollo sustentable, sostiene el informe de un grupo internacional que estudió el tema.

El informe fue preparado por el Grupo de Trabajo sobre Bancos Multilaterales de Desarrollo (BMD) formado por el Comité para el Desarrollo y presidido por Abdlatif Al-Hamad, director general del Fondo Árabe para el Desarrollo

Social y Económico. El secretariado del grupo, bajo la dirección de Willie Wapenhans, ex vicepresidente principal del Banco Mundial, operó en la sede del BID.

El grupo de trabajo recomendó más cooperación entre estos bancos, subrayando que "no son retoños o copias en pequeña escala del Banco Mundial". El presente sistema "ofrece opciones, inspira innovación y sirve para limitar el margen para la complacencia".

La principal necesidad de mayor coordinación se da a nivel de país, según el informe. Además, mayor

contacto a nivel de trabajo y entre países miembros permitiría mejorar a estos bancos aprovechar oportunidades de accionar conjunto.

Entre otras recomendaciones, el grupo de trabajo urgió asimismo a los bancos multilaterales a:

- Seguir movilizando ahorro privado y asistencia concesional.
- Asegurar el acceso de los países más pobres a recursos especiales, sujetos a reformas veraces y resultados positivos en materia de desarrollo.
- Actuar como fuentes de asesoría y caudal de experiencia y estudio.
- Ayudar a reconstruir economías devastadas y dar asistencia económica para una paz duradera.

El comité, en su reunión de abril en Washington, D.C. exhortó a los bancos multilaterales a poner en vigor las recomendaciones del grupo de trabajo y pidió a los presidentes de las instituciones informarle en dos años los progresos logrados.

Rasgos especiales. El informe documenta el efecto que han tenido en los bancos multilaterales los cambios en la economía mundial. Para comenzar, su aporte como porcentaje del flujo total de capital a los países en desarrollo ha bajado al aumentar los capitales privados. De todas maneras, los recursos brutos volcados por la banca multilateral todavía llegan a significativos US\$38.000 millones anuales.

El informe también destaca que el financiamiento privado al mundo en desarrollo se concentra en un pequeño número de países, y constituye un tipo de financiamiento muy diferente del que ofrece la banca de desarrollo.

Otras características especiales de estos bancos son sus servicios de estudio y asesoría, y su capacidad para tomar posiciones que reflejan consensos globales.

Para obtener copias de este informe: Secretariado Ejecutivo del Comité para el Desarrollo, c/o World Bank, Washington, D.C. 20433.



Saneamiento en El Salvador: fondos del BID ayudan a elevar el nivel de vida.

ARGENTINA

El BID se une a bancos privados

A financiar electricidad

El primer préstamo del BID para el sector privado en asociación con la banca comercial financiará una línea de transmisión eléctrica entre Paraguay y Uruguay.

El crédito de US\$43 millones es parte de un financiamiento por US\$87 millones que el BID concertó junto a seis bancos privados.

La compañía argentina Líneas de Transmisión del Litoral S.A. (LITSA) empleará los fondos para construir y mantener una línea de transmisión desde la planta hidroeléctrica Yacretá en la frontera entre Paraguay y Argentina a una red de alto voltaje en Argentina.

El Banco será el prestamista oficial en el paquete de US\$44 millones en financiación que han acordado seis bancos: Dresdner Bank, Credit Lyonnais America, Banque Nationale de Paris, Mediocredito Centrale de Italia, The Fuji Bank Ltd. y The Long Term Credit Bank de Japón.

Influencia financiera. El Banco abrió su servicio al sector privado en 1995 para apoyar proyectos de infraestructura. Otorgando créditos junto a bancos privados, el BID facilita al prestatario obtener mayores masas de recursos, explica Rachel Robboy, consultora del Departamento del Sector Privado del Banco. Una operación ahora en preparación empleará US\$20 millones del Banco para movilizar hasta US\$60 millones en financiamiento de bancos privados.

En el proyecto de la línea de transmisión eléctrica, LITSA aportará US\$46,2 millones en capital de inversión al costo total de US\$176,9 millones. La Agencia de Crédito a la Exportación del Brasil aportará US\$43,7 millones en crédito de exportación.



DAVID MANGURIAN—BID

Los proyectos energéticos reciben creciente financiamiento privado.

INFRAESTRUCTURA

Nuevos modos de pagar la cuenta

Mayor rol de banca privada

Caminos, líneas de transmisión y demás infraestructura de la región ya no está siendo construida y pagada sólo por el estado.


“Los gobiernos están buscando maneras de pasar esos riesgos al sector privado”, dice Martin Chrisney, especialista del BID en financiamiento de infraestructura.

Desafortunadamente, puede ser difícil movilizar recursos privados para infraestructura debido en parte a la problemática naturaleza a largo plazo de los proyectos. Los bancos privados tienden a evitar préstamos con ese grado de riesgo.

El Banco ha producido dos publicaciones sobre fuentes alternativas de financiamiento para proyectos de

infraestructura. La primera contiene 49 casos de proyectos de infraestructura con participación privada que pone de relieve nuevas formas de movilizar fondos. La segunda es una serie de artículos aparecidos en la revista *Financier* inspirados por la mesa redonda que organizó el Banco en octubre de 1995 sobre innovaciones en financiamiento para infraestructura.

Grandes sumas están en juego. Se espera que en los años venideros una cuarta parte de los US\$40.000 a US\$50.000 millones que América Latina gastará por año en infraestructura será financiada por el sector privado.

 Las publicaciones mencionadas —*Directory of Innovative Financing* y el número especial de la revista *Financier* sobre financiamiento de infraestructura— se pueden obtener en la librería del BID (202) 623-1753, e-mail: ldb-books@iadb.org

MEDIO AMBIENTE

Más recursos para el medio ambiente

Los proyectos deben ser financieramente viables

El Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin) del BID aportará capital a un nuevo fondo que invertirá en pequeñas compañías centroamericanas que suministran bienes y servicios ambientalmente benéficos.

Se espera que la inversión de US\$4.850.000 del Fomin aliente otras contribuciones necesarias para que el fondo alcance su objetivo de US\$10 millones. Otros inversores en el fondo son Suiza, con US\$2.500.000 y el Fondo de Asistencia a las Empresas Ambientales (EEAF) de EE.UU., con US\$200.000.

EEAF y su subsidiaria de Costa Rica, Empresas Ambientales de Centroamérica, son los patrocinadores del nuevo fondo, llamado Corporación Financiera Ambiental.

El fondo dará préstamos de US\$100.000 a US\$300.000 a compañías privadas para proyectos en áreas como reducción de la contaminación, eficiencia energética, agroindustria, ecoturismo, agricultura sustentable, energía hidroeléctrica y tratamiento de aguas.

Aunque Centroamérica tiene un creciente cuerpo de empresarios

preparados a lanzar proyectos vinculados al medio ambiente, a menudo ha habido falta de financiamiento. Los bancos locales limitan sus créditos a compañías establecidas y los mercados locales de capital concentran su interés en papeles de deuda a corto plazo. El capital de riesgo institucional virtualmente no existe.

EEAF fue fundada en 1990 para contribuir a superar esos obstáculos. Con apoyo de Winrock International y de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, ha desarrollado un prototipo para identificar, analizar y financiar proyectos del sector privado que sean "ambientalmente amistosos". Pero exige que los proyectos sean financieramente viables y tengan el potencial de atraer financiamiento privado adicional.



Desborde de copas

Una fábrica de Quito opera todo el día para producir diariamente 1.200.000 vasos de plástico, que luego se venden en el Ecuador y en otros países latinoamericanos. La empresa, BOPP del Ecuador, tomó un crédito de US\$1.900.000 a través de un programa financiado por el BID para comprar la maquinaria alemana e italiana que utiliza.

VENEZUELA

Apoyo del BID para ajustes

Ayuda a los necesitados

El BID va a considerar hasta US\$1.000 millones en nuevos aportes para apoyar el programa de ajuste económico de Venezuela, según un memorandum de entendimiento firmado por el presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, y el ministro de Hacienda de Venezuela, Luis R. Matos Azócar.

El apoyo del Banco al programa incluiría respaldo para nuevos programas en los sectores social y financiero, como también la posible aceleración de desembolsos en el marco de programas ya existentes.

El programa de apoyo podría resultar en el desembolso de US\$500 millones en los próximos 12 meses.

El Banco considera las siguientes medidas:

- Apoyo a proyectos sociales que beneficien a sectores de bajos ingresos.
- Un préstamo al sector financiero para contribuir a resolver la crisis fiscal y establecer un sistema financiero sólido.
- Apoyo a la reforma de los sistemas de seguridad social y de pago de indemnización por despido, a las reformas del sector público y a fortalecer los entes presupuestarios.
- Esfuerzos especiales para acelerar desembolsos a programas sociales y proyectos de infraestructura en energía y transporte.



Nuevos fondos para infraestructura.



Trabajo de taller: jóvenes reunidos en la sede del BID pusieron los temas.

JUVENTUD

Se buscan líderes jóvenes

Cita en Washington para conversar temas claves

El BID está participando en un grupo de trabajo que busca movilizar apoyo internacional para un mayor desarrollo de la juventud y para la posible creación de un fondo destinado a financiar iniciativas inspiradas por jóvenes en apoyo del desarrollo social y económico.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, anunció en abril los planes del nuevo fondo ante la filial de Washington, D.C. de la Sociedad para el Desarrollo Internacional (SID).

El Grupo de Trabajo Interamericano sobre Desarrollo de la Juventud incluirá apoyo para la capacitación de la juventud y los grupos para servirla. Uno de los mayores objetivos será colocar jóvenes en la concepción y gestión de proyectos sociales.

Participación juvenil. La necesidad de que los jóvenes tomen una posición de vanguardia en el desarrollo de sus países fue una de las principales conclusiones del foro de la juventud que el Banco celebró en Is-

rael en 1995. Aunque el BID siempre ha dado apoyo a programas que benefician a la juventud, "un importante elemento ausente fue la participación de la juventud misma", explica Elena Suárez, coordinadora de la Sección de Programas Especiales del Banco.

Al día siguiente del encuentro de la SID, el Banco celebró una serie de seminarios en los que gente joven y representantes de grupos orientados a la juventud discutieron cómo construir un marco de cooperación entre entidades públicas y privadas.

En el evento participaron 130 representantes de más de 80 organizaciones. Algunos vinieron desde España, Trinidad y Guyana; otros eran de Washington, D.C. Asistieron fundaciones, grupos comunitarios y organismos internacionales.

Las conclusiones del encuentro incluyeron la necesidad de intensificar los esfuerzos de relación y comunicación, como también de adquirir capacitación en materia de movilización de fondos.



DAVID MANSURIAN-BID

Revisando planos: nueva planta de tratamiento de aguas.

COLOMBIA

A lavar el agua

Las plantas de tratamiento de aguas servidas de Funza y Mosquera debían entrar en operaciones en julio, elevando así a doce el número de plantas que integran ya el importante proyecto para la descontaminación de la cuenca del río Alto Bogotá.

El amplio programa ambiental, que comprende 23 municipalidades incluye 23 plantas de tratamiento de aguas servidas, 21 vaciaderos de desperdicios, y nueve plantas de tratamiento de residuos de mataderos, como también acciones de reforestación y conservación de suelos.

El programa, que será ejecutado por una corporación regional encargada de administrar las cuencas de los ríos Bogotá, Ubaté y Suárez, es financiado con un préstamo de US\$50 millones del BID. Las plantas en Funza (con 30.000 habitantes) y en

Mosquera (con 20.000 habitantes), dos ciudades al oeste de Bogotá en rápido crecimiento, tienen capacidad para dar servicio al doble de su presente población.

"Las plantas de tratamiento tendrán un rol muy importante en el desarrollo de esas municipalidades", dice Alfonso Herrán Quintero, subdirector de planeamiento de la agencia ejecutora. "La red cloacal definirá sus límites urbanos. Eso permitirá un crecimiento más ordenado".

Se estima que el Gran Bogotá tiene ahora una población de 6.300.000 personas.

El programa mejorará la calidad del agua potable para las 23 municipalidades. La mayoría de ellas carecían de plantas de tratamiento y la cantidad de bacilos fecales en el agua normalmente excedía los niveles aceptables. En Funza y Mosquera, más de la mitad de los pacientes tratados en hospitales públicos sufrían en-

fermedades vinculadas al consumo de agua.

El agua tratada será usada en irrigación de huertas vecinas y los residuos sólidos serán empleados como fertilizantes en viveros locales.

Las plantas de tratamiento de aguas de Funza y Mosquera las construyó una firma israelí y el equipo para ambas viene de Italia y del Reino Unido.

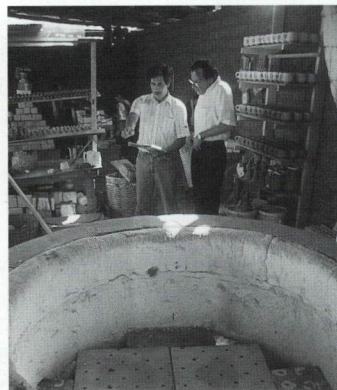
MEXICO

El regreso del alfarero

Cuando José Luis Zinzún anunció a sus compañeros de trabajo en una planta de cerámicas en California que planeaba volver a su aldea natal mexicana e instalarse por cuenta propia, nadie le creyó.

Después de todo, llegar a Estados Unidos había sido difícil y arriesgado. Zinzún y su familia habían completado una travesía de más de 3.000 kilómetros desde su aldea ubicada en Michoacán hasta cruzar la peligrosa frontera.

Más aún, les estaba yendo bien en California.



ROGER HAMILTON-BID

Un taller hecho en casa.



ROGER HAMILTON-BID

En los tres años que llevaban allí, Zinzún y su esposa, Esperanza Chagoya y sus cuatro hijos aprendieron inglés y se habían adaptado a la vida en un país extranjero.

Pero a pesar de su trabajo, de las escuelas y de sus nuevos amigos, algo faltaba. "Queríamos tener algo nuestro", recuerda Zinzún.

De regreso en Michoacán, tuvieron que comenzar de nuevo sin prácticamente nada.

Con un capital de US\$60 y un pequeño horno eléctrico que habían traído de los Estados Unidos, se instalaron en un galpón de adobe con techo de zinc. La destreza en construcción adquirida en el país del norte le permitió a Zinzún construir con sus propias manos una casa de dos pisos utilizando troncos.

Inicialmente, nada salió bien. Todo lo que ponían en el horno salía roto. Una tormenta voló el techo del galpón y la lluvia se llevó los ladrillos de adobe. Pero



La familia Zinzún: volvieron de California para instalar un taller en la nativa Michoacán.

persistieron y llegaron tres préstamos de un programa de crédito financiado por el BID y administrado por el Fondo de Desarrollo Industrial de Michoacán. Uno de los préstamos fue para Zinzún, otro para su esposa y otro para su madre. Aunque el programa de crédito comenzó hace 11 años con modestos US\$500.000, amortizaciones y eficiente manejo del fondo han mantenido intacto su capital de manera que Zinzún y otros pueden continuar tomando créditos.

Ahora, a dos años de haber comenzado, los Zinzún venden su producción en cuanto la fabrican, desde azulejos para baño hasta muñequitos.

Los miembros de la familia y dos trabajadores a sueldo trabajan duro para cumplir con las órdenes de compra. "Si se nos agota algo, los clientes se van decepcionados", dice Zinzún.

Esta sección es recopilada por David Mangurian.

GUATEMALA

Arboles y turbinas

Más de 150 comunidades indígenas de la cuenca del Río Chixoy, en Guatemala, están haciendo trabajos de reforestación y conservación de suelos orientados a prevenir la erosión y proteger un proyecto hidroeléctrico.

El programa sufrió algunas demoras iniciales. "Era difícil encontrar y capacitar líderes de la comunidad que entendieran español", dice Hugo Zacarías de la oficina del BID en Guatemala.



Agricultores de Guatemala aprenden nuevas técnicas.

Una vez capacitados, esos líderes se tornaron "gestores", disseminando información sobre métodos de agricultura en las siete lenguas indígenas de la zona.

Un objetivo principal del plan, financiado con un préstamo de US\$14,4 millones del BID, es persuadir a miles de pequeños agricultores a plantar árboles y adoptar mejores técnicas agrícolas.

La erosión del suelo y la sedimentación amenazan acortar la vida de la planta hidroeléctrica de Pueblo Viejo-Chixoy, de 300.000 kilovatios, la principal fuente de energía eléctrica del país.

Debido a que gran parte del problema de deforestación se debe al uso generalizado de leña, el programa ayuda a los agricultores a usar cocinas eficientes que emplean un 60 por ciento menos de leña que las tradicionales.

El programa promueve la plantación de árboles y la adopción de métodos de conservación "pagando" a los agricultores locales con herramientas, semillas mejoradas, servicios veterinarios y gallinas ponedoras.



Quirófano flamante.

GUYANA

Nuevo centro de diagnóstico

El nuevo Centro de Diagnóstico, Cirugía y Atención Ambulatoria del Hospital de Georgetown fue inaugurado en una ceremonia a la que asistió el presidente de Guyana, Cheddi Jagan y la ministra de salud de ese país, Gail Teixiera.

El centro incluye servicios consolidados para pacientes externos, seis quirófanos, laboratorios centralizados, sala de radiografías, suministros esterilizados, departamentos de accidentes y emergencias, una unidad de cuidado intensivo y un pabellón con capacidad para 43 pacientes graves, además de servicios de apoyo.

El centro fue construido con ayuda de un crédito de US\$27,9 millones del BID que financia la primera etapa de rehabilitación de la infraestructura hospitalaria de Guyana.

"Guyana se enorgullece de este centro", dijo la ministra de salud. "Este equipamiento hace posible dar un servicio hasta ahora no disponible en una institución pública".

PRESTAMOS

Argentina: US\$25 millones para fortalecer el proceso de asignación de prioridades en proyectos de inversión pública.



Los fondos solventarán estudios de preinversión que satisfagan pautas financieras y mejoren los sistemas de inversión pública del gobierno nacional y los provinciales.

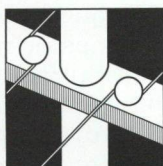
El ente nacional encargado de preparar e implementar un plan de inversión será fortalecido junto con organismos provinciales y otras dependencias que participan en el sistema de inversiones.

Los fondos permiten extender un programa ya existente que recibió un préstamo de US\$24 millones del BID en 1993.

El costo total del programa es de 32 millones de dólares.

Para más información: Dirección Nacional de Inversión Pública y Financiamiento de Proyectos, Hipólito Yrigoyen 250, 8° Piso, Capital Federal, Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 349-5611, fax (54-1) 349-5640.

Colombia: US\$12,5 millones para facilitar privatizaciones en energía, transporte, telecomunicaciones y agua y alcantarillado.



Los fondos serán usados en transacciones específicas de privatización y

INFORMACION SOBRE ADQUISICIONES Y CONTRATOS

Más detalles sobre estos proyectos y oportunidades de suministro de bienes, obras y servicios se publican mensualmente en *IDB Projects*. La publicación incluye los proyectos recién aprobados además de aquellos cuyo financiamiento estudia el BID, avisos generales de adquisiciones y adjudicaciones de contratos. Para obtener una copia gratis de *IDB Projects* ponerse en contacto con la Sección de Información Pública, Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403. El contenido de *IDB projects* también está disponible en Internet en <http://www.iadb.org>.

otorgamiento de concesiones a nivel nacional, departamental y municipal; contribuirán a consolidar los marcos normativo e institucional en cada uno de los sectores y mejorarán la capacidad del sector público para administrar concesiones.

Se espera que el Banco Mundial aporte un financiamiento de 12,5 millones de dólares. El costo total del programa es de 33 millones de dólares.

Para más información: Dra. Nancy Tirado de Montenegro, Departamento Nacional de Planeación, Calle 26 No.13-19, Edificio FONADE, Bogotá, Colombia. Tel. (57-1) 336-1600, fax (57-1) 334-0241 o Dra. Claudia Lucía Duarte, Ministerio de Hacienda y Crédito Público, Carrera 7A No.645, Bogotá, Colombia. Tel. (57-1) 342-8870, fax (57-1) 286-3919.

Regional: US\$38 millones para varios países pequeños del Caribe con destino a servicios sociales, obras de infraestructura y reparación de



daños causados por desastres naturales, principalmente huracanes.

Los recursos, dos préstamos y un financiamiento no reembolsable, serán canalizados a través del Banco de Desarrollo del Caribe.

Entre los proyectos a ser financiados se cuentan la construcción de caminos, puertos y otras obras de infraestructura; el fortalecimiento de instituciones de gobierno; la reparación de daños causados por huracanes y otros desastres naturales y un mayor esfuerzo de supervisión ambiental.

Los países beneficiarios son Anguilla, las Islas Vírgenes Británicas, las Islas Caimanes, Antigua y Barbuda, Dominica, Grenada, Montserrat, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas y las Islas Turks y Caicos.

El costo total del programa asciende a los 143 millones de dólares.

Para más información: Caribbean Development Bank, P.O. Box 408, St. Michael, Barbados. Tel. (809) 431-1600, fax (809) 426-7269 o (809) 436-8117.

COOPERACION TECNICA

Jamaica: US\$3 millones para asistir en la preparación de proyectos que ameritarán mayor financiamiento futuro del BID.



Esta línea condicional de crédito proveerá recursos para emprender estudios y establecer una nómina de inversiones del sector público que pongan énfasis en la modernización del estado, la provisión de mejores y más sustentables servicios sociales, reducción de la pobreza y del deterioro ambiental, y promoción del crecimiento de las exportaciones.

Para más información: Planning Institute of Jamaica, 8 Ocean Boulevard, Kingston, Jamaica. Tel. (809) 967-3689/92, fax (809) 967-3688.

Regional: US\$6 millones en financiamiento no reembolsable para dar apoyo a los programas de investigación agrícola, transferencia de tecnología y capacitación de 10 instituciones del sector, incluyendo US\$1,3 millones para el Centro Internacional de Agricultura Tropical, en Colombia; US\$1,2 millones al Centro Internacional de Mejoramiento del Maíz y el Trigo, en México y US\$1,2 millones al Centro Internacional de la Papa, en el Perú.



BONOS

Franco suizos: 200 millones de francos suizos (equivalentes a US\$168 millones) a ser incorporados al capital ordinario del Banco.

SFr

Los bonos tienen un cupón del 4,5 por ciento anual y fueron colocados al 102,375 por ciento por un consorcio que encabezaron SBC Warburg y Union Bank de Suiza. Los líderes de la emisión fueron Credit Suisse y Merrill Lynch Capital Markets, además de otras 11 instituciones financieras del país y del exterior.

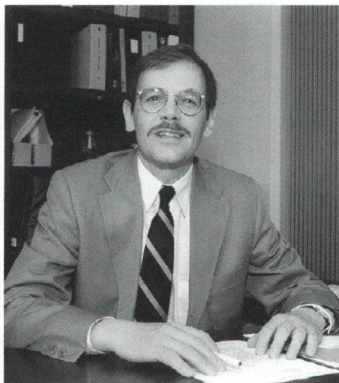
Euro-MTN: el Banco ha lanzado dos emisiones de bonos Euro-MTN a tres años: una emisión común de US\$150 millones y una en dos divisas por 8.000 millones de yenes, colocada en yenes y a ser pagada en dólares australianos.

MTN

La emisión de US\$150 millones vence el 28 de mayo de 1999 y fue colocada al 99,98 por ciento, con un cupón anual del 5,6 por ciento. La colocación está a cargo de DKB International PLC y Kankaku (Europa) Ltd.

La emisión en dos divisas tiene un cupón de 7 por ciento pagadero semianualmente en yenes y vence el 13 de mayo de 1999. La colocación estuvo a cargo de Industrial Bank de Japón y New Japan Securities.

NUEVOS DIRECTORES DEL BANCO



Marco Ferroni

Marco Ferroni ha sido designado director ejecutivo suplente por Alemania, Bélgica, Holanda, Italia, Israel y Suiza.

Ciudadano suizo, Ferroni se desempeñó como subjefe de departamento en la Oficina Federal Suiza de Asuntos Económicos Exteriores, en la ciudad de Berna.

Asimismo, era profesor en el Instituto Federal Suizo de Tecnología, en Zurich.

Anteriormente, Ferroni estuvo a cargo del programa suizo de asistencia para balanza de pagos a países en desarrollo y previamente se desempeñó como economista en el Banco Mundial.

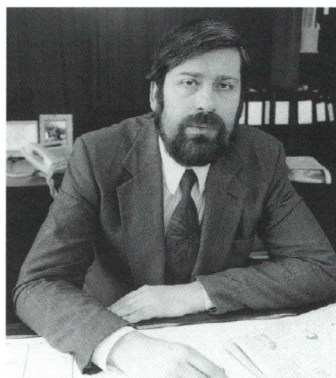
Ferroni ha publicado trabajos sobre ajuste estructural, reforma del gasto público, vínculos macroeconómicos e incentivos agrícolas, como también artículos sobre las relaciones entre Norte y Sur.

El nuevo director ejecutivo suplente completó en Cornell University una maestría y un doctorado en economía agrícola.



Vigilante de algodón

Hugo Almada ayuda a secar al sol nuevas variedades de algodón en la Estación Experimental Natalicio Talavera, cerca de Coronel Oviedo, en Paraguay. La experimentación es financiada con un préstamo del BID.



José María Cartas

José María Cartas ha sido designado director ejecutivo suplente por Argentina y Haití.

Ciudadano argentino, Cartas fue anteriormente asistente técnico del Banco para Argentina y Chile, como también director ejecutivo alterno de la CII por Argentina y uno de los representantes de Argentina

en el Fomin. Antes de incorporarse al BID, Cartas trabajó como consultor independiente y escribió libros y artículos sobre comercio internacional y orden económico.

Cartas tiene una maestría en economía de la Universidad Nacional de Córdoba y un doctorado en economía de la Westfälische-Wilhelms Universität de Munster.

CARAS NUEVAS EN LA REGION

Camille Gaskin-Reyes ha sido designada representante del BID en Panamá. Previamente estaba a cargo de coordinar programas para Trinidad y Tobago en el Departamento 3 de Operaciones Regionales.



LUIS PORTILLO—BID

La actriz y cantante uruguaya **Dahd Sfeir** interpretó recientemente "Voces del Sur", una presentación unipersonal de canciones y prosa de escritores latinoamericanos

ante un público de 350 personas en la sede del Banco en Washington, D.C. Poco antes de su presentación, Sfeir ganó el Premio Helen Hayes a la mejor actriz protagonista en una pieza musical en Washington, D.C. La distinción premió su labor en octubre pasado en "Mano a Mano" en el Teatro Hispánico Gala, cuya producción fue financiada en parte por el Centro Cultural del Banco. La actriz uruguaya ha actuado en Europa y en América Latina, y ha recibido siete veces el Premio a la Mejor Actriz en el Uruguay. Asimismo ha sido galardonada como la mejor actriz extranjera tanto en Venezuela como en Argentina.



DAVID MANGURIAN—BID

La presidenta nicaragüense **Violeta Barrios de Chamorro** visitó el Banco para firmar los documentos de un préstamo de US\$1,9 millones destinado a mejorar la recaudación impositiva en su país. Los fondos serán usados para aumentar la eficiencia de inspecciones y auditorías, mejorar los servicios a los contribuyentes y reducir la evasión. La reforma hará más justo el sistema al eliminar las ventajas para las empresas que evaden impuestos.

De 1991 a 1996, el BID ha proporcionado a Nicaragua más de US\$730 millones en préstamos. El Banco ha apoyado los esfuerzos de ese país por estabilizar y transformar su economía, reorganizar su sistema financiero y liberalizar su comercio. El Banco también ha financiado programas sociales para aminorar el impacto de esos ajustes, apoyando a los sectores de bajos ingresos. (Ver artículo en página 3).



FOTOS DE DAVID MANGURIAN—BID

El presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, anunció la participación del BID en el Grupo Interamericano de Trabajo sobre Desarrollo Juvenil durante una reunión a la que asistieron **Mark Gearan** (izquierda), director del Cuerpo de Paz de EE.UU., y **Marian Wright Edelman** (derecha), fundadora y presidenta del Children's Defense Fund. El evento fue celebrado en la filial de Washington D.C. de la Sociedad de Desarrollo Internacional. La velada también marcó el inicio de una conferencia en la que jóvenes analizaron cómo unir la acción de entidades públicas y privadas (ver artículo en página 11). Los otros miembros del grupo de trabajo son el Cuerpo de Paz, la OEA, la Fundación Interamericana, la Fundación Internacional para la Juventud, la Agencia para el Desarrollo Internacional y el Banco Mundial.



DAVID MANGURIAN—BID

Pedro Pablo Kuczynski, presidente de Latin America Enterprise Fund y Westfield Capital Ltd., ofreció una charla en la

sede del Banco sobre "Los retos que enfrenta el sector privado en América Latina". Según Kuczynski, las empresas privadas tienen la responsabilidad de asegurar que las economías de América Latina y el Caribe sigan creciendo en sistemas de libre mercado, y que los gobiernos implementen políticas que apoyen esos cambios. Kuczynski se ha desempeñado como ministro de minas y energía del Perú, director alterno del Banco Central de ese país y director de la Empresa Naviera Peruana.